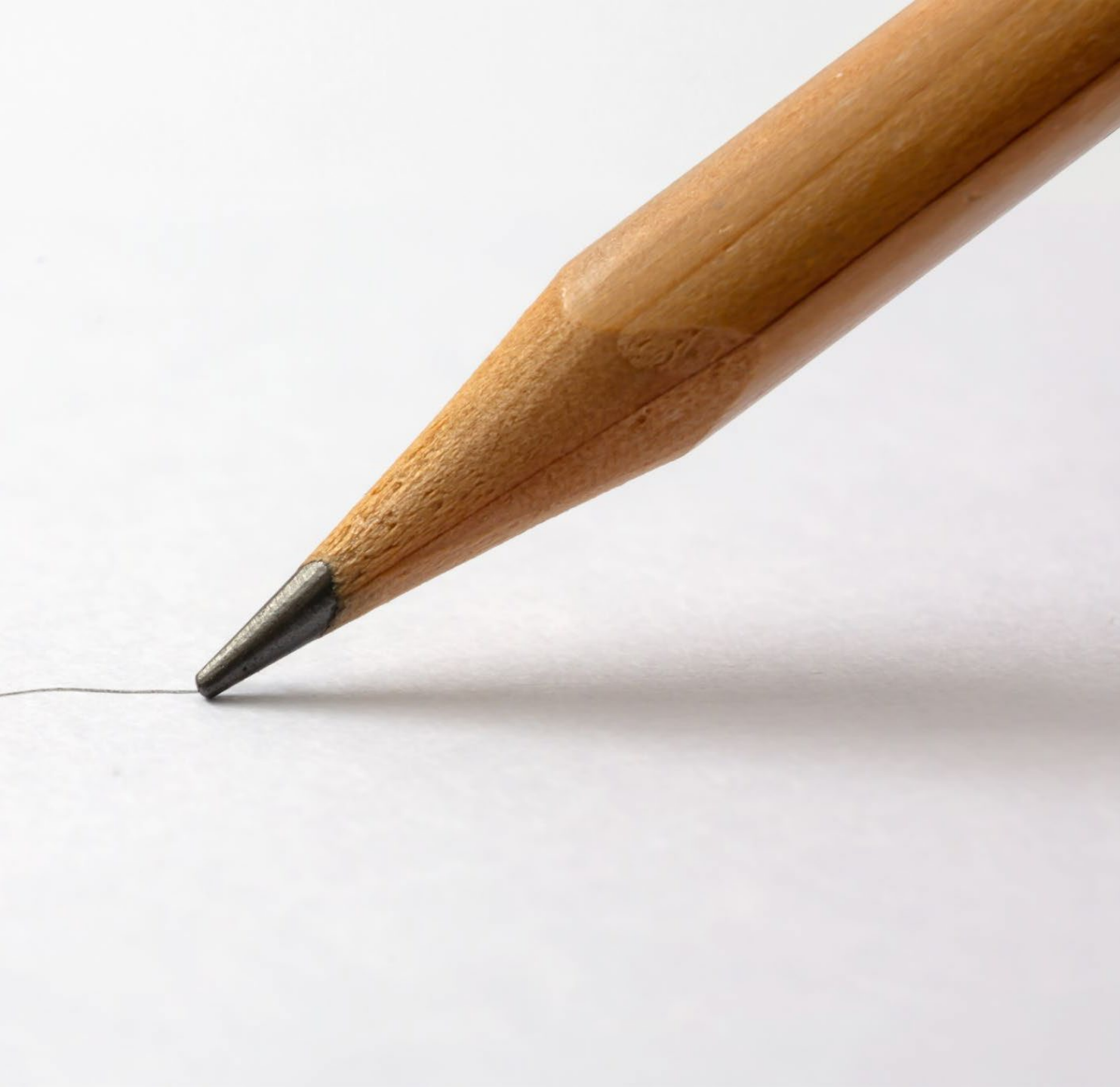




Recurso Teórico #9

Módulo de Idioma Inglés
para Diseño Industrial



Voz Pasiva



Observar y comparar:

- They **built** this house in 1486. (active)
- This house **was built** in 1486. (passive)

- Austrians **speak** German. (active)
- German **is spoken** in Austria. (passive)

- A friend of ours **is repairing** the roof. (active)
- The roof **is being repaired** by a friend of ours. (passive)

- This book **will change** your life. (active)
- Your life **will be changed** by this book. (passive)

- Cuando A hace algo a B, existen, generalmente, dos formas de decirlo. Si queremos que A sea el “ejecutante” de la acción (sujeto), usamos un verbo en forma activa: *build, speak, is repairing, will change*.
- Si queremos que B, lo que recibe el efecto de la acción, sea el sujeto (el ejecutante de esa acción), usamos la forma pasiva: *was built, is spoken, is being repaired, will be changed*.

Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. OUP. 412.

Objeto

• Active: They built this house in 1486.

• Passive: This house was built in 1486.

Sujeto

Formas Pasivas en Inglés

	Voz activa	Voz pasiva
Present Simple	He does research.	Research is done .
Past Simple	He did research.	Research was done .
Present Perfect	He has done research.	Research has been done .
Future Simple	He will do research.	Research will be done .
Past Perfect	He had done research.	Research had been done .
Present Continuous	He is doing research.	Research is being done .
Modals	He should do research. He must do research.	Research should be done . Research must be done .

Frase Verbal Pasiva en Español

- El verbo “ser” funciona como auxiliar en la formación de la frase verbal pasiva. La conjugación de los verbos se realiza en voz activa. Esto significa que el sujeto del verbo es el que realiza el hecho, acción o proceso. Pero ese hecho, acción o proceso también puede formularse como soportado por el sujeto.

Marín, M. (2011). *Una gramática para todos*. Voz Activa.122-123.

- Voz activa: el sujeto (María) realiza el hecho de entregar:

María dejó este sobre.

- Voz pasiva: el sujeto (el sobre) soporta la acción:

Este sobre fue entregado por María.

Marín, M. (2011). *Una gramática para todos*. Voz Activa.122-123.

La frase verbal pasiva está formada por el **verbo ser + el participio de un verbo**, que es donde reside el significado del acontecimiento. El verbo ser es el que se conjuga en cualquiera de los tiempos y modos. Por ejemplo:

Presente: es evaluado

Pretérito perfecto simple: fue evaluado

Pretérito imperfecto: era evaluado

Futuro simple: será evaluado

Marín, M. (2011). *Una gramática para todos*. Voz Activa.122-123.

Algunos usos de la forma pasiva:

- **No interesa/No importa quién es el responsable de la acción:**

Ancient paper was made entirely of rags; modern paper is made from wood pulp -a faster and cheaper alternative.

Algunos usos de la forma pasiva:

- **Descripción de procesos:**

*First the logs **are stripped** of bark, **cut into** smaller sections, and **made into** chips. The chips **are put** into a large tank called a digester and **allowed** to stew in a chemical mix under pressure. The wood pulp that **is created** by this process **is** then **washed** to remove any chemicals and **pressed** through screens to remove chunks and foreign objects. The pulp **is** then **drained** of water to form a mass that **is** then **bleached** and **washed** again.*

¿Qué proceso se describe?

- **Descripción de procesos:**

*Primero los troncos **son despojados** de corteza, **cortados** en secciones más pequeñas, y **hechos** en trozos. Las astillas **se ponen** en un gran tanque llamado digestor y **se dejan cocer** en una mezcla química bajo presión. La pulpa de madera que **se crea** por este proceso **se lava** para eliminar cualquier producto químico y **se presiona** a través de pantallas para eliminar trozos y objetos extraños. La pulpa **se drena** de agua para formar una masa que luego **se blanquea** y **se vuelve a lavar**.*

Algunos usos de la forma pasiva:

- **Uso impersonal:**

*The chemicals in this process are toxic: safety clothing **must be worn**.*

*Los químicos en este proceso son tóxicos: **se debe usar** ropa de seguridad.*

Esta construcción es típica en las instrucciones.

El uso impersonal en español:

- **"Se"** tiene funciones propias. Es una marca de impersonalidad ("se vende") y de voz pasiva ("Se conocieron los entretelones del acuerdo.") Esta forma de construir la voz pasiva produce un efecto de impersonalidad en el discurso. Por ejemplo:

Se vende departamento. (Un departamento es vendido.)

Se eligieron nuevas autoridades. (Nuevas autoridades fueron elegidas.)

- Estas construcciones se usan cuando no se considera prudente nombrar al sujeto, o bien no es necesario. Es un **sujeto oculto**.

- Cabe resaltar, básicamente, que las estructuras pasivas permiten **ocultar** el agente.